

INHALT

BRIGITTA UND THOMAS BUSCH

Über Sprachen reden 9

CHINUA ACHEBE

Gewidmet Victoria, Königin Von England 15

GLORIA ANZALDÚA

Wie man eine wilde Zunge zähmt 21

AHARON APPELFELD

Geschichte eines Lebens 26

AURELIUS AUGUSTINUS

Bekenntnisse 37

ROSE AUSLÄNDER

Mutterland 40

AMADOU HAMPÂTÉ BÂ

Jäger des Wortes 42

WALTER BENJAMIN

Die Mummerehlen 58

MARICA BODROŽIĆ

Meine Ankunft in Wörtern 53

JOSEPH BRODSKY

Der Zustand, den wir Exil nennen
oder Leinen Los 60

ELIAS CANETTI

Die gerettete Zunge 62

GINO CHIELLINO

Bahnhof 70

JOSEPH CONRAD

Über mich selbst 71



JACQUES DERRIDA	
Die Einsprachigkeit des Anderen	74
INGE DEUTSCHKRON	
Emigranto	84
ASSIA DJEBAR	
Die Sprache der Toten	87
ARIEL DORFMAN	
Kurs nach Süden, Blick nach Norden	91
GEORGES-ARTHUR GOLDSCHMIDT	
Der Stoff des Schreibens	98
MAJA HADERLAP	
Meine Sprache	104
ULLA HAHN	
Das verborgene Wort	114
HUGO HAMILTON	
Gescheckte Menschen	120
EVA HOFFMAN	
Lost in Translation – Ankommen in der Fremde	126
FRANZ KAFKA	
Tagebuchaufzeichnung	139
HELEN KELLER	
Mein Weg aus dem Dunkel	141
RADEK KNAPP	
Kurze Geschichte meiner Sprache	145
LOJZE KOVAČIČ	
Die Zugereisten	147
AGOTA KRISTOF	
Die Analphabetin	155
KENKA LEKOVICH	
I speak Gulasch	160

KLAUS MANN	
Der Wendepunkt	162
MARIELLA MEHR	
Nachrichten aus dem Exil	168
ŚLAWOMIR MROŹEK	
Die Aphasie	169
VLADIMIR NABOKOV	
Wiedersehen mit einer Autobiographie	173
NGŪGĨ WA THIONG'O	
Die Sprache der afrikanischen Literatur	181
JOVAN NIKOLIĆ	
Weißer Rabe, schwarzes Lamm	189
JANI OSWALD	
Jaz ich	190
OVID	
Klagelied	194
AMOS OZ	
Eine Geschichte von Liebe und Finsternis	196
EMINE SEVGI ÖZDAMAR	
Mutterzunge	201
OSKAR PASTIOR	
Bei allem, was ich schreibe	207
ERICA PEDRETTI	
Engste Heimat	209
DORON RABINOVICI	
Die Bücher der Eltern	212
ILMA RAKUSA	
Zur Sprache gehen	215
SAID	
Exil und Sprache des Verlusts	219

RAFIK SCHAMI	
Vom Zauber der Zunge	226
ZAFER ŞENOCAK	
Doppelmann	231
YOKO TAWADA	
Der Apfel und die Nase	232
BERTHOLD VIERTTEL	
Die deutsche Sprache	235
ANDRÉ WECKMANN	
En mine Sproche / In meinen Sprachen / Dans mes langues	237
FERIDUN ZAIMOĞLU	
Kanak Attack: Rebellion der Minderheiten	242
MARINA ZWETAJEWA	
An Rainer Maria Rilke	247
TEXTNACHWEISE	250